

Abstract

Analysis of *Bunmatsu Hyougen Shuuji* in *Shochuukyuu* and *Chuukyuu 1* Japanese Textbooks

One of the expressions in Japanese language is *bunmatsu hyougen*. *Bunmatsu hyougen* is sentence-final expression. In this research, researcher used descriptive qualitative methods and analyze *shuuji* which is a type of *bunmatsu hyougen*. The data was taken from *Nihongo Chuukyuu 1* (chapter 1- 7) and *Marugoto* (chapter 1- 9) textbooks as data and the study used for analysis is pragmatics (illocutionary speech act). The purpose of this research to understand the theory of *bunmatsu hyougen* and knowing the illocutionary meaning of *shuuji*, so that learners not misunderstanding in the use of *bunmatsu hyougen shuuji*.

According to results of the analysis found *ne*, *yo*, *ka*, and *kana* in Japanese conversation in textbooks, and has different illocutionary act means. Among them is the meaning of particle *ne* consists of 5 meanings namely is 1) showing emotional expression, 2) soften speech or a sentence, 3) asking for certainty, 4) convey information, 5) looking for a deal. Then, meaning of particle *yo* has 2 meanings, 1) showing information which is a new thing for interlocutor, 2) urging interlocutor to do something. And then, meaning of particle *ka* has 7 meanings, namely 1) showing request information, 2) rhetorical, 3) request confirmation, 4) ask for approval, 5) chit chat, 6) offers something (commissive), 7) invitation. Then the last one is *kana* has 2 meanings, namely 1) showing the speakers ask themselves, 2) showing a sense of doubt.

They have different purpose of using and used as a feeling of confusion, sympathy, etc. for particle *ne*. Particle *yo* used for so that interlocutor believes speaker's statement, etc. the meaning of particle *ka* for the purpose of using is rhetorical question as response to statement from interlocutor . And then, *kana* is used as an expression of lack of confidence in something. The total data obtained was 116 data.

Keyword : *bunmatsu hyougen*, *shuuji*, pragmatics, illocutionary act

中級 1 及び初中級の教科書における文末表現終助詞の分析

ジュニアルディ・イサン

要旨

本研究の目的は言語行為を伴う中級及び初中級日本語教科書における日常会話で日本人がよく使う文末表現終助詞の種類を分析して表すことである。

一方、本研究のために使われる方法には「定性的と記述的」である。そして、本研究のために使われるデータ・日本語教科書は日本語中級 1 及びまるごと 1 であり、データ収集方法には文献研究法である。それに、「番号、順序、分類、データ番号、例文入り」表を挿入し、終助詞種類に基づいて初中級及び中級 1 日本語教科書における日本人がよく使う文末表現終助詞を分類する。その後、「言語行為・発話内行為」事態及び事情により、意味を説明してあげる。研究目的は日本語文末に関する種類を知り、日本語日常会話における文末表現終助詞を使い間違えないように、終助詞の発話内行為と文末表現学を深く理解することである。

本研究の分析の結果では日本語中級 1 及びまるごと 1 「初中級」における日本人がよく使う日本語文末表現終助詞の種類は「ね」、「よ」、「か」、「かな」である。その結果は感情表現を表す発話内行為 「ね」、話し方を丁寧にする発話内行為 「ね」、確認発話内行為 「ね」、情報を伝え示す発話内行為 「ね」、同意を求める発話内行為 「ね」、新情報の告知を表す発話内行為「よ」、相手の心を動かす発話内行為 「よ」、情報・説明を求める質問の発話内行為「か」、修辭疑問文の発話内行為「か」、確認を表す質問の発話内行為 「か」、同意を求め示す質問の発話内行為「か」、社交辞令的な質問の発話内行為「か」、援助を申し出る質問の発話内行為「か」、勧誘の質問発話内行為「か」、自分自身への質問の発話内行為「かな」、自信を持たない心を表す発話内行為「かな」である。そして、中級 1 及び初中級の日本語教科書における日本語日常会話の文末表現終助詞で全体的にデータの数は 116 のデータである。

キーワード: 文末表現、終助詞、発話内行為

ANALISIS *BUNMATSU HYOUGEN SHUJOSHI* DALAM BUKU *SHOCHUUKYUU* DAN *CHUUKYUU 1*

ABSTRAK

Salah satu ungkapan dalam bahasa Jepang adalah *bunmatsu hyougen* yang merupakan ungkapan akhir kalimat. Ungkapan akhir kalimat terdiri dari beberapa jenis, dalam penelitian ini hanya akan fokus pada *shuujoshi* yang ditinjau dari pragmatik tindak tutur ilokusi. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui makna ilokusi *shuujoshi* melalui *bunmatsu hyougen* yang ada pada percakapan dalam buku pelajaran bahasa Jepang supaya pembelajar mengetahui jenis-jenis apa saja yang berkaitan dengan akhir kalimat bahasa Jepang dan tidak mengalami kesalahpahaman dalam penggunaan *bunmatsu hyougen shuujoshi* pada kehidupan sehari-hari. Peneliti menggunakan metode kualitatif deskriptif. Data diambil dari buku pelajaran *Nihongo Chuukyuu 1* (bab 1 – bab 7) dan *Marugoto 1* (bab 1- 9) sebagai sumber data. Jumlah data yang telah diperoleh secara keseluruhan sebanyak 116 data.

Berdasarkan hasil penelitian tersebut ditemukan partikel *ne*, *yo*, *ka*, dan *kana*. Tindak tutur ilokusi partikel *ne* terdiri dari 5 makna yakni 1) menandai ungkapan emosi, 2) melembutkan tuturan, 3) meminta kepastian, 4) menyampaikan suatu informasi, 5) mencari kesepakatan. Lalu, tindak tutur ilokusi partikel *yo* ada 2 makna yaitu 1) menandai suatu informasi yang merupakan hal baru bagi lawan bicara, 2) mendesak lawan bicara untuk melakukan sesuatu. Kemudian, tindak tutur ilokusi partikel *ka* ada 7 makna yaitu 1) pertanyaan menandai meminta informasi, 2) retorik, 3) meminta konfirmasi, 4) meminta persetujuan, 5) basa-basi, 6) menawarkan sesuatu (komisif), 7) ajakan. Kemudian yang terakhir adalah tindak tutur ilokusi partikel *kana* memiliki 2 makna, yakni 1) menandai penutur bertanya kepada diri sendiri, 2) menandai rasa keraguan.

Masing-masing makna tersebut memiliki tujuan penggunaan yang berbeda yakni sebagai menunjukkan rasa galau, simpati, dll untuk makna partikel *ne*. Partikel *yo* digunakan supaya lawan bicara percaya terhadap pernyataan penutur,

dll. Makna partikel *ka* tujuan penggunaannya adalah pertanyaan retorik sebagai respon atas pernyataan dari lawan bicara. Lalu, partikel *kana* digunakan sebagai ekspresi kurangnya rasa keyakinan terhadap suatu hal, dan sebagainya.

Kata kunci : *Bunmatsu hyougen, shuujoishi*, pragmatik, tindak tutur ilokusi